

Sourate 58

AL-MUJÂDALAH
(LA DISCUSSION)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Allah a entendu les dires de celle qui discutait avec toi au sujet de son époux, et dont les plaintes s'adressaient à Allah. Allah entendait votre entretien, Lui Qui Entend et Voit Tout.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا
وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ١

2 Ceux d'entre vous qui répudient leurs femmes en affirmant qu'elles leurs sont désormais aussi défendues que leurs mères,⁵⁵¹ cependant qu'elles ne sont nullement leurs mères – leurs mères étant celles qui les ont enfantés-, ne profèrent en vérité que des paroles condamnables et fausses. Mais Allah est Indulgent et Absoluteur.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ
مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا
الَّتِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ
مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ عَزِيزٌ ٢

3 Ceux qui répudient leurs femmes (en prononçant cette formule qui les assimile au dos de leurs mères), puis reviennent sur leur parole, doivent affranchir un esclave avant d'avoir le moindre rapport intime (avec leurs femmes). C'est à cela que vous êtes exhortés. Et Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣

⁵⁵¹ Littéralement : aussi défendues que le dos de leur mère.

Quiconque n'en trouve pas les moyens jeûnera deux mois consécutifs, avant d'avoir le moindre rapport intime avec (sa femme). S'il ne le peut, il devra alors nourrir 4 soixante pauvres. Cela, pour que vous croyiez en Allah et en Son Messager. Telles sont les limites (*hudûd*) d'Allah, et aux mécréants il est (réservé) un supplice très douloureux.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسًا ۖ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

Ceux qui défient Allah et Son Messager seront défaits et humiliés comme le furent, 5 autrefois, leurs prédécesseurs. Nous avons révélé des Signes explicites, et les mécréants auront un supplice avilissant,

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كِتُوبًا كَتَبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَوَقَدْ أُنزِلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

le jour où Allah les ressuscitera tous et les informera de ce qu'ils auront 6 fait. Allah aura recensé (leurs œuvres), et eux les auront oubliées. Allah est Témoin de Toute chose.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah Sait ce qu'il y a dans les cieus et sur terre ? Il n'est point de confiance 7 entre trois (personnes) sans qu'Il n'en soit le quatrième ; ni entre cinq sans qu'Il n'en soit le sixième. Qu'il s'agisse de moins (d'individus) ou de plus, Il sera toujours avec eux où qu'ils soient. Puis, au Jour de la Résurrection, Il les informera de ce qu'ils auront fait. Allah Sait parfaitement Toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدَنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۗ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

N'as-tu pas vu ceux à qui les entretiens secrets ont été défendus ? Ils reviennent (malgré tout) à ce qui leur a été défendu et conspirent pour commettre des péchés et se livrer aux transgressions ainsi qu'à la rébellion contre le Messager.

- 8 Quand ils viennent te trouver, ils utilisent une salutation dont Allah ne t'a pas salué, et disent dans le secret du cœur : « Mais pourquoi Allah ne sévit-Il donc pas contre nous qui avons usé de ce langage ? » Que la Géhenne leur suffise, où ils brûleront, et quel affreux devenir !

Ô vous qui avez cru ! Évitez, dans vos entretiens secrets, d'échanger des confidences pour commettre des péchés et vous livrer aux transgressions - (entretiens qui vous inciteraient) à désobéir au Messager. Que vos entretiens secrets (incitent) à la vertu et à la piété. Craignez Allah vers Qui vous serez ramenés en foule.

Les entretiens secrets ne relèvent que de Satan (qui les suggère) pour affliger ceux qui ont cru.

- 10 Mais il ne leur nuira en rien sans la permission d'Allah. C'est donc à Allah que doivent s'en remettre les croyants.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هُوَ عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا هُوَ عَنْهُ وَيَنْجُبُونَ
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ
وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ
بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا
يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ
جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا ۖ فَيَتَسَاءَلُونَ الْمَصِيرَ ۗ



يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ
فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنجُوا بِالْبِرِّ
وَالنَّقْوَى ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۗ



إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُبَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۗ



11 Ô vous qui avez cru ! Quand il vous est dit : « Faites de la place (aux autres) dans les assemblées ! » faites-le, car Allah élargira devant vous (les espaces au Paradis). Et quand il vous est dit : « Levez-vous ! » levez-vous donc, car Allah élèvera en rang ceux d'entre vous qui auront cru et qui auront reçu la science. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

12 Ô vous qui avez cru ! Quand vous avez une confiance à faire au Messenger, faites-la précéder d'une charité. Cela est bien meilleur pour vous et bien plus pur. Mais, si vous n'en avez pas les moyens, (sachez qu') Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

13 Craindriez-vous donc de faire précéder votre confiance d'aumônes ? Si vous ne l'avez pas fait et qu'Allah ait accepté votre repentir, accomplissez alors la *Ḥalāt*, acquittez-vous de la *Zakāt* et obéissez à Allah et à Son Messenger. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

14 N'as-tu pas remarqué ceux qui ont pris pour alliés des gens qui ont provoqué contre eux la colère d'Allah ? Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs. Ils jurent par de faux serments et ils le savent (bien).

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا ۚ يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةٌ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرٌ ۚ إِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَاتٍ ۚ فَإِذَ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾



15 Allah leur a préparé un terrible supplice, leurs actions étant odieuses.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِذْ هُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16 Ils ont pris leur serment comme un bouclier protecteur, et ont repoussé (les autres) loin du chemin d'Allah. Ils auront alors un supplice humiliant.

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

17 Leurs biens ne leur seront en rien utiles contre Allah, pas plus que leurs progénitures. Ceux-là seront les hôtes du Feu, où ils demeureront pour l'éternité.

لَنْ نُنْفِئَهُمْ عَنْهُمُ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ؕ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18 Le jour où Allah les ressuscitera tous ensemble, ils Lui jureront comme ils auront juré devant vous, et ils penseront avoir des arguments. (Non), ce sont eux les menteurs.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ؕ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

19 Satan les a asservis et leur a fait oublier l'évocation d'Allah. Ceux-là forment le parti de Satan, et les partisans de Satan sont eux les perdants.

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ؕ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

20 Ceux qui défient Allah et Son Messager, ceux-là sont dans la pire ignominie.

إِنَّ الَّذِينَ يُمَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ؕ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

21 Allah a décrété : « Je vaincrai (toujours), Moi et Mes Messagers. » Allah est Fort et Tout- Puissant.

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّهِ لَا غَلِبَتِ أَنَا وَرُسُلِي ؕ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22 Tu ne trouveras pas de gens qui croient en Allah et au Jour Dernier et qui, en même temps, sont en affinité avec ceux qui défient Allah et Son Messager, dût-il s'agir de leurs pères, de leurs fils, de leurs frères ou des membres de leur tribu. Ceux-là, (Allah) a inscrit la foi dans leurs cœurs, les a appuyés d'un souffle (émanant) de Lui, et les fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront éternellement. Allah est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui. Ceux-là forment le parti d'Allah. En vérité, ce sont les partisans d'Allah qui réussiront.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَلَوْ
كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ
وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
الْمُقْلِحُونَ ﴿٢٢﴾